



ТОРА ОР • ГЛАВА ВАЯКГЕЛЬ • МААМАР 1

ויקהל משה את כל עדת בני ישראל ויאמר אליהם וגו'

«И собрал Моше всю общину сынов Израиля»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vayakhel/1/

1 ויקהל משה את כל עדת בני ישראל ויאמר אליהם וגו'. ששת ימים תעשה מלאכה וביום השביעי יהיה לכם קדש שבת שבתון לה'.

«И собрал Моше всю общину сынов Израиля и сказал им» и т. д. «Шесть дней будет совершаться работа, а в седьмой день да будет у вас святыня — суббота полного покоя (Шабат Шабатон) для Б-га».

להבין מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] ע"ז למה נסמכה פ' שבת למלאכת המשכן. גם צ"ל מפני מה בצווי הקב"ה למשרע"ה [למשה רבינו עליו השלום] בפ' תרומה ותצוה נאמר תחלה מלאכת כלי המשכן דהיינו הארון והשולחן והמנורה כו'.

[Следует] понять изречение наших благословенной памяти мудрецов: почему раздел о Шабате помещен рядом с работой по сооружению Мишкана. Также необходимо понять, почему в заповеди Святого, благословен Он, данной Моше, нашему учителю, мир ему, в главах «Трума» и «Тецаве», сначала говорится о создании предметов Мишкана, а именно Ковчега, стола и Меноры и т. д.,

2 ואח"כ מלאכת המשכן עצמו הן היריעות של המשכן ואח"כ לבסוף הכל נאמר בפ' כי תשא אך את שבתותי תשמרו כו' הרי הקדים הכלים ואח"כ היריעות ואח"כ שמירת שבת.

А затем — работа над самим Мишканом, то есть изготовление покрывал Мишкана; и лишь после этого, в самом конце, в разделе Ки Тиса сказано: «Но Шабаты Мои соблюдайте» и т. д. Итак, сначала Он упомянул сосуда, затем покрывала и после этого — соблюдение Шабата.

3 ובצווי משרע"ה [משה רבינו עליו השלום] לישראל דהיינו בפ' זו דויקהל משה הפך הסדר שאמר להם תחלה שמירת שבת.

Но в повелении Моше, учителя нашего, мир ему, Израилю, то есть в этой главе «И собрал Моше», он изменил порядок: сначала сказал им о соблюдении Шабата,

ואח"כ מלאכת המשכן ואח"כ הכלים. והענין דהנה כתיב ועשו לי מקדש ושכנתי בתוכם. בתוכו לא נאמר אלא בתוכם

затем — о работе над Мишканом, а после этого — о сосудах. Объяснение таково. Написано: «И пусть сделают Мне Святилище, и Я буду пребывать среди них». Сказано не «в нём», а «среди них»,

דהיינו בתוך כללות נשמות ישראל ישכון כבוד הוי"ה ית' ע"י המשכן ועכשיו ג"כ הוא ע"י עסקם בתורה ומצות. שהתורה היא כמו בחי' כלי המשכן.

то есть слава Авая, благословен Он, будет пребывать среди всех душ Израиля благодаря Мишкану; и теперь это также происходит благодаря занятиям Торой и мицвот. Ведь Тора подобна уровню сосудов Мишкана,

4 והמצות הם בחי' יריעות המשכן כי ע"י המצות נעשה בחי' לבושים לנפש. כמ"ש והלך לפניך צדקך כבוד ה' יאספך.

А мицвот — это уровень завес Мишкана. Ибо благодаря мицвот для души создаются облачения, как сказано: «И пойдет пред тобою праведность твоя, слава Б-га соберет тебя».

וזהו כמו בחי' יריעות שהן בחי' מקיפים והתורה היא בחי' מזון לנפש כמ"ש ותורתך בתוך מעי. וזהו בחי' כלי המשכן שהן בחי' פנימיים:

Это подобно уровню завес, которые являются окружающими [светами] (макифим). А Тора — это уровень пищи для души, как сказано: «И Тора Твоя — внутри меня». Таков уровень сосудов Мишкана, которые являются внутренними [светами] (пнимиим).

5 ולהבין זה יש להקדים להבין מ"ש אני ה' לא שניתי שאין בו ית' שום שינוי והתפעלות ח"ו [חס ושלום] ע"י בריאת העולם שכמו שהיה יחיד ומיוחד קודם בריאת העולם כך הוא ג"כ אחר בריאת העולם

Чтобы понять это, следует прежде уяснить сказанное: «Я, Б-г, не изменился», — то есть в Нем, благословен Он, нет никаких изменений и никакого воздействия, не дай Б-г, вследствие сотворения мира: как Он был единственным и единственным в Своей уникальности до сотворения мира, таков Он и после сотворения мира,

וכמאמר אתה הוא קודם שנברא העולם ואתה הוא משנברא כו'. ר"ל [רוצה לומר] בזה שאין בריאת העולמות פועל בו שום שינוי ח"ו [חס ושלום].

как сказано: «Ты — Тот же до сотворения мира, и Ты — Тот же после его сотворения» и так далее. Это означает, что сотворение миров совершенно не производит в Нем никаких изменений, не дай Б-г.

6 והיינו לפי שהחיות הנמשך ממנו ית' להחיות העולמות כללות אור וחיות זה הוא רק בחי' הארה בעלמא ממהו"ע [ממהותו ועצמותו] ית' שהאיר והמשיך ממנו עד"מ הארה בעלמא.

Иными словами, поскольку жизненная сила (хают), исходящая от Него, да будет Он благословен, чтобы оживлять миры, — весь этот свет и жизненная сила представляют собой лишь уровень простого свечения (хеара) от Его бытия и сущности, да будет Он благословен, которое Он явил и распространил от Себя, подобно простому свечению.

ועי' זו ההארה הוא ית' מחיה אותן ומהוה אותן מאין ליש. אבל הוא ית' במהותו ועצמותו מרומם ומתנשא מגדר עלמין.

И посредством этого свечения Он, да будет Он благословен, оживляет их и приводит их из небытия в бытие. Но Он, да будет Он благословен, в Своем бытии и сущности превознесён и возвышен над пределами миров.

7 וזהו שנק' הקב"ה שהוא קדוש ומוכדל. והגם שנאמר ואתה מחיה את כלם. הנה עיקר חיותם וקיומם הוא רק מבחי' הארה בעלמא כנ"ל.

Поэтому Его называют «Святой, благословен Он»: ведь Он свят и отделён. И хотя сказано: «Ты даёшь жизнь им всем», главный [источник] их жизни и существования — лишь уровень простого свечения, как упоминалось выше.

והארה זו היא בחינת מדת מלכותו יתברך כמ"ש מלכותך מלכות כל עולמים. שחיות כל העולמים הוא מבחינת מלכותך דהיינו שמה שנק' הוא יתברך מלך עליהם מזה עצמו הם חיים וקיימים.

Это свечение — уровень Его, благословен Он, свойства Малхут (царства), как сказано: «Твое царство — царство всех миров». Жизненная сила всех миров исходит от уровня «Твое царство». То есть они живут и существуют именно благодаря тому, что Он, благословен Он, называется их Царём.

8 וז"ש [וזהו שכתוב] ישתבח שמך לעד מלכנו. פי' שהתפשטות מדת מלכותו ית' הנק' ג"כ שמו הוא לעד

И это [смысл] слов: «Да будет прославлено имя Твое вовек, Царь наш». То есть распространение качества Малхут Вс-вышнего, которое также называется Его именем, пребывает «вовек»,

דהיינו עד אין קץ ותכלית כי מדת מלכותו היא ג"כ בחי' א"ס ממש כיון שהיא הארה ממנו ית'.

то есть без конца и предела; ведь качество Малхут также поистине относится к уровню Бесконечного (Эйн Соф), поскольку она — сияние от Него, благословен Он.

9 וז"ש [וזהו שכתוב] בברכת יוצר ומשמיעים ביראה יחד בקול דברי אלקים חיים ומלך עולם שאין משיגים רק ההמשכה שנמשכ' [שנמשכת] מאלקים חיים ומלך עולם שקול הוא המשכה כנודע.

И это [смысл] сказанного в благословении «Йоцер»: «И провозглашают они в трепете, вместе, голосом слова живого Б-га и Царя мира»: они постигают лишь нисхождение, исходящее от «живого Б-га и Царя мира», ибо голос — это нисхождение, как известно.

אבל עצמותו ומהותו ית' הוא קדוש ומוכדל דלמחת"ב [דלית מחשבה תפיסא ביה] כלל ולכן לא שניתני כנ"ל. וזהו והחיות נושאות את הכסא כו' זעות מחיל כסא.

Но Его сущность и бытие, да будет Он благословен, святы и отделены, так что никакая мысль не может постичь Его вовсе; и поэтому «Я не изменился», как упомянуто выше. И это [смысл слов]: «И живые существа (Хайот) несут Престол» и т. д., «трепеща от страха перед Престолом»:

שתפול עליהם אימה ופחד של מדת מלכותו ית' שהוא בחינת מלך יושב על כסא רם ונשא ולכן הם מקבלים עליהם עול מלכות שמים כו'.

ибо их охватывают трепет и страх перед качеством Его Малхут, да будет Он благословен, то есть перед уровнем «Царь, восседающий на высоком и возвышенном престоле»; и поэтому они принимают на себя иго Царства Небесного и т. д.

10 והנה מבחי' מדת מלכותו ית' נמשך האור והחיות ג"כ בבי' בחי' והוא בחי' סוכ"ע וממכ"ע [וממלא כל עלמין].

Итак, от уровня качества Малхут (царства) Его, благословен Он, свет и жизненная сила также нисходят в двух аспектах: это свет, окружающий все миры (совев коль альмин), и [свет,] наполняющий все миры (мемале коль альмин).

דהיינו שלהיות כי בחי' מל' הוא ג"כ בחי' א"ס ממש. וזהו פי' וענין אוא"ס [אור אין סוף] הנזכר בספרים. כי אור הוא בחי' גילוי והמשכה מעצמותו ומהותו.

Иными словами, уровень Малхут также поистине является уровнем Бесконечного (Эйн Соф). В этом смысл выражения «Бесконечный свет» (Ор Эйн Соф), упоминаемого в книгах: ведь свет — это раскрытие и нисхождение от Его сущности и бытия.

11 וכנודע דהשמש עצמו נק' מאור. אבל אור היינו הזיו הנמשך ממאור השמש ומאיר לארץ ולדרים עליה.

Как известно, само солнце называется «светилом» (маор), тогда как «свет» (ор) — это сияние, исходящее от светила-солнца и освещающее землю и живущих на ней.

וכך בחי' אוא"ס [אור אין סוף] הוא עד"מ זיו הנמשך ממהו"ע [ממהותו ועצמותו] ית'. אבל על מהו"ע [מהותו ועצמותו] ית' ממש לא שייך כלל לשון אור.

Так и уровень Бесконечного света (Ор Эйн Соф) — подобно сиянию, исходящему от Его сущности и существа, да будет Он благословен; однако к самой сущности и существу, да будет Он благословен, слово «свет» совершенно неприменимо.

ולהיות כי האור הוא ג"כ בחי' א"ס ממש ע"כ א"א להעולמות להכיל בתוכן האור שלא יתבטל ממצאות ממש.

И поскольку свет тоже представляет собой подлинный уровень Эйн Соф, миры не могут вместить его в себе, не утратив при этом совершенно своего существования.

לכך עיקר האור הוא בחי' סובב ומקיף עליהן רק שע"י צמצום רב ועצום נמשך איזה המשכה מצומצמת מהאור להיות מתלבש בתוך העולמות ונק' ממכ"ע [ממלא כל עולם] כו':

Поэтому основная [часть] света пребывает на уровне окружающего (совев) и объемлющего (макиф) их; лишь посредством великого и чрезвычайно мощного сокращения (цимцума) от света нисходит некоторое ограниченное воздействие, которое облекается внутри миров, и оно называется светом, наполняющим все миры (мемале коль альмин), и т. д.

12 ובוזה יובן ג"כ טוב טעם למה שכינו המקובלים לבחי' המשכת החיות מהבורא ית' בשם אור כנ"ל בענין לשון אור א"ס.

Благодаря этому станет также понятна веская причина, по которой каббалисты называли нисхождение жизненной силы от Творца, да будет Он благословен, «светом», как говорилось выше о выражении «Бесконечный свет» (Ор Эйн Соф).

(וכן בתניא) (פמ"ח) אמר על ענין הסובב לשון הארה כו' ע"ש. והגם שיש הרבה טעמים על זה.

(И подобным образом в «Тании» (глава 48) он употребил выражение «свечение» (эара) применительно к совев и т. д.; см. там.) И хотя для этого есть много причин,

אך אחד מן הטעמים הוא זה והיינו כי כמו בגשמיות ענין הארה שהוא המשכת זיו השמש על איזה דבר. одна из причин такова. Иными словами, подобно тому как в материальном мире свечение — это распространение сияния солнца на какой-либо предмет,

הנה הרי הזיו הוא רק בחי' מקיף על אותו הדבר ואינו נכנס בפנימיותו. נמצא שההארה היא המשכה וגילוי מההעלם.

само сияние лишь окружает этот предмет и не входит в его внутреннюю часть. Следовательно, свечение — это нисхождение и раскрытие из сокрытия.

שהרי כשיש ענן ואין השמש מאיר זהו העלם גמור. כשהזיו נמשך ומאיר לארץ ולדרים עליה זהו גילוי.

Ведь когда есть облако и солнце не светит, это полное сокрытие; когда сияние нисходит и освещает землю и её обитателей, это раскрытие.

13 ועכ"ז [ועם כל זה] גילוי זה הוא בחי' מקיף שאין הזיו נכנס בתוכיות הארץ והאדם כו'. וכך יובן ענין אור א"ס שהוא בחי' סוכ"ע

И всё же это раскрытие относится к аспекту окружающего (макиф), ибо сияние не проникает внутрь земли и человека и т. д. Так же можно понять, что такое Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), то есть свет, окружающий все миры (совев коль альмин),

שהרי הוא גילוי להחיות בחי' עולמות. וקודם בריאת העולם היה שמו נכלל בבחי' לבדו במהו"ע [במהותו ועצמותו].

ибо это раскрытие, дающее жизнь уровню миров. А до сотворения мира Его имя включалось в аспект «Он один» — в Его бытие и сущность.

וזהו מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] עד שלא נברא העולם היה הוא ושמו בלבד שהיה שמו בבחי' לבדו. ובבריאת העולם נמשך להיות גילוי שיהיה בחי' סוכ"ע.

И это смысл изречения наших благословенной памяти мудрецов: «До сотворения мира были только Он и Его имя»: Его имя пребывало в аспекте «Он один». А с сотворением мира оно было привлечено и стало раскрытием — аспектом совев коль альмин.

אבל מ"מ הגילוי הזה הוא רק בבחי' מקיף ולכן נק' הארה כמשל הארת השמש שההארה מקפת כו':

Но всё же это раскрытие относится лишь к аспекту окружающего, поэтому оно называется «свечением» (эара), подобно солнечному свечению: оно окружает и т. д.

14 וזהו ארוממך אלוהי המלך ואברכה שמך לעולם ועד. דלכאורה לשון לעולם ועד אינו מובן שהרי ימי שנותינו בהם שבעים שנה.

И это [смысл слов]: «Я превознесу Тебя, мой Б-г, Царь, и буду благословлять имя Твое во веки веков (леолам ваэд)». Ведь на первый взгляд выражение «во веки веков» непонятно, поскольку «дни лет наших — семьдесят лет».

אלא דפי' אברכה שמך היינו להמשיך גילוי אלהותו בתוך העולמות ממש וזהו לעולם ועד. אך כדי להיות המשכה זו ממקורה ושרשה הוא ע"י שבתחלה ארוממך כו'.

Однако смысл слов «буду благословлять имя Твое» состоит в том, чтобы привлечь раскрытие Б-жественности в сами миры, и это — «во веки веков» (леолам ваэд). Но чтобы это привлечение исходило из своего источника и корня, ему должно предшествовать «Я превознесу Тебя» и так далее.

דפי' ארוממך רוממות והתנשאות של בחי' המלך והוא בחי' סוכ"ע כמשל התנשאות המלך על עמו הוא בחי' מקיף כו'

Ибо смысл слов «Я превознесу Тебя» — возвышение и превознесение уровня Царя, то есть уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), как в притче о возвышении царя над народом: это аспект окружения и так далее;

ומשם יומשך אח"כ להיות ואברכה שמך לעולם ועד בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] כו'. וזהו בקול דברי אלקים חיים ומלך עולם. קול הוא המשכה בפנימיות כו'.

и оттуда впоследствии будет привлечено, чтобы стало: «и буду благословлять имя Твое во веки веков», на уровне света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), и так далее. И это [смысл слов] «голосом — слова живого Б-га и Царя мира»: голос есть привлечение внутрь, во внутреннюю сторону, и так далее.

15 והנה כמו שבכללות אור וחיות הנמשך מהא"ס ב"ה להחיות העולמות יש ב' בחינות סוכב וממלא כנ"ל.

И вот, подобно тому как в общем потоке света и жизненной силы, исходящих от Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, чтобы оживлять миры, есть два уровня — свет, окружающий все миры (совев коль альмин), и свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин), как говорилось выше,

כך ג"כ בענין המשכת גילוי אלהות ית' שאנו ממשיכים ע"י תורה ומצות יש ג"כ ב' בחינות אלו.

так и в раскрытии Б-жественности, благословен Он, которое мы привлекаем посредством Торы и мицвот, также есть эти два уровня.

כי ע"י המצות נמשך בחי' לבושים שהוא בחי' מקיף וע"י התורה נמשך בחי' מזון שהוא בחי' או"פ [אור פנימי] כנ"ל.

Ибо посредством мицвот привлекается аспект одеяний — аспект окружающего света (макиф); а посредством Торы привлекается аспект пищи — аспект внутреннего света (орпними), как говорилось выше.

16 והענין כי הנה רמ"ח מ"ע [מצות עשה] נק' רמ"ח אברין דמלכא. וגם נק' מצות המלך. ופ"י אברין דמלכא היינו כמו שהאבר הוא לבוש שבו מתלבשת הנשמה שכח המעשה מלוכש בידים.

Объяснение таково. 248 положительных заповедей называются «248 членами Царя» (рамах эварин де-малка), а также «заповедями Царя». Смысл выражения «члены Царя» в том, что член тела подобен одеянию, в которое облекается душа: сила действия облечена в руки

וכח ההילוך מלוכש ברגלים והאבר ההוא נעשה כלי ולבוש מיוחד אל הכח ההוא המתלבש בתוכו.

а сила ходьбы облечена в ноги; этот член становится сосудом и особым одеянием для той силы, которая облекается в него,

כך עדי"מ למעלה הרמ"ח מ"ע [מצות עשה] הם בחי' כלים ולבושים לבחי' אור א"ס כ"ה הנמשך בהן ועל ידן.

так и наверху, в качестве примера: 248 положительных заповедей представляют собой уровень сосудов и одеяний для уровня Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, который нисходит в них и посредством них.

כי הנה כתיב שום תשים עליך מלך. פ"י להמשיך על עצמו עול מלכות שמים והיינו ע"י מעשה המצות שהם מצות המלך

Ибо написано: «Поставь над собой царя». Это означает, что человек должен принять на себя иго царства Небесного; это достигается исполнением мицвот, являющихся заповедями Царя;

וכמו ע"י לבישת הטלית שממשיך עליו עול מלכותו ית' ונמשך ע"י המשכה מלמעלה ממדת מלכותו ית' על הנפש.

подобно тому как, надевая талит, человек принимает на себя иго Его царства, благословен Он, и благодаря этому на душу нисходит поток свыше — от качества Его Малхут, благословен Он.

17 והמשכה זו היא בחינת מקיף. וזהו תשים עליך בבחי' מקיף שמתלבשת במעשה המצות הנק' אברין דמלכא.

И это нисхождение относится к аспекту окружающего света (макиф). Таков [смысл слов] «поставь над собой» (тасим алежа): оно относится к аспекту окружающего света, который облекается в исполнение мицвот, называемых «членами Царя».

וע"י נמשך על הנפש בבחי' מקיף מלמעלה וכמ"ש יביאו לבוש מלכות כו'. וכן ומרדכי יצא מלפני המלך בלבוש מלכות כו'.

И благодаря этому на душу нисходит сверху окружающий свет, как сказано: «Пусть принесут царское облачение» и т. д.; и также: «И вышел Мордехай от царя в царском облачении» и т. д.

שמדת מלכותו ית' נקראת בחי' לבוש מל' מפני שהיא אינה מתלבשת לגמרי בגילוי בתוך העולמו' [העולמות] בבחי' פנימיו' [פנימיות] ממש רק שמתלבשת בבחי' לבוש ומקיף עליהם מלמעלה

Ибо качество Малхут (царство) Его, благословен Он, называется аспектом «облачения Малхут», поскольку оно не облекается целиком, в явном виде, внутри миров как подлинная внутренняя сторона, а облекается лишь подобно облачению и окружает их сверху.

והיינו ע"י מעשה המצות שהם הלבושין שבהן ועל ידן נמשך ומתלבש מדת מלכותו ית' להיות בחי' לבוש מלכות ובחי' מקיף כו'.

И это происходит благодаря исполнению мицвот: они являются облачениями, в которые и посредством которых нисходит и облекается качество Малхут Его, благословен Он, становясь аспектом «облачения Малхут» и окружающего света и т. д.

שכאשר יקיים האדם מצוה א' ימשיך עליו בחי' לבוש מל' שיהי' [שיהיה] נמשך עליו בבחי' מקיף

Ибо когда человек исполняет одну мицву, он привлекает на себя аспект «облачения Малхут», который нисходит на него как окружающий свет.

כמו עד"מ ע"י הנחת תפלין שבזרועו ועל ראשו שיש בהן די פרשיות ממשיך עליו בחי' די מוחין עליונים. כי פי קדש הוא כנגד מוח החכמה.

Так, например, надевая тфилин на руку и на голову, в которых содержатся четыре отрывка, человек привлекает на себя аспект четырёх высших мохин (интеллектуальных сил). Ибо отрывок «Кадеш» соответствует силе Хохмы (мудрости).

18 והיה כי יביאך בחיי בינה כו'. אך המשכה זו הוא בחי' מקיף בלבד שהרי ע"י

[раздел] «И будет, когда приведёт тебя» соответствует уровню Бины и так далее. Но это нисхождение представляет собой лишь аспект окружающего света, ибо посредством

הנחת התפלין הכתובים בקלף ודיו גשמיים אין נכנס האור דדי מוחין עליונים בבחי' גילוי ממש בשכל האדם רק ששורה על המוח בבחי' מקיף בלבד.

возложения тфилин, написанных на физическом пергаменте физическими чернилами, свет четырёх высших мохин не входит в разум человека в явном виде; он лишь пребывает над мозгом как окружающий свет.

19 ועד"ז ע"י כל המצות כולן נמשך מבחי' מלכותו ית' בבחי' מקיף על הנפש. ונקראו המצות אברים

Точно так же посредством всех мицвот привлекается от уровня Его Малхут, да будет Он благословен, к душе в окружающем аспекте. Поэтому мицвот называются «членами»,

כמו עד"מ באברי הגוף כאשר יאחז את חבריו באחד מאבריו ביד או ברגל יוכל להמשיך אליו כל גוף האדם

как, например, в случае с частями тела: когда человек берет другого за одну из частей его тела — за руку или за ногу, — он может притянуть к себе все тело этого человека

על ידי שאוחזו באחד מאבריו כך על דרך משל זה בענין המצות שנק' רמ"ח אברים דמלכא שע"י קיום כל מצוה ממשיך עליו אור א"ס ב"ה.

удерживая его за одну из частей тела. Так, согласно этому примеру, обстоит дело с мицвот, которые называются «248 членами Царя»: исполняя каждую мицву, человек привлекает на себя Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он.

(ובכל הדרושים מבואר שהמצות הן המשכות מבחי' אנכי מי שאנכי שלמעלה מבחי' מלי'. אך באמת גם כאן ר"ל [רוצה לומר] ההמשכה מבחי' סוכ"ע שהוא בחי' יותר שנקי ג"כ כתר מלכות כו').

(Во всех маамамах объясняется, что мицвот — это потоки, привлекаемые от уровня «Я — Тот, Кто Я есть» (Анохи ми ше-Анохи), который выше уровня Малхут. Однако в действительности и здесь имеется в виду привлечение от уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), который является уровнем Кетера и также называется «Венцом Малхут» (Кетер Малхут) и т. д.)

וזהו ארוממך אלקי המלך בבחי' רוממות ומקיף עי"ז ואברכה שמך בבחי' גילוי פנימי. וזהו ויעש דוד שם שע"י מעשה המצות נמשך בחי' מלכותו ית' להיות מלכות כל עולמים בזמן ומקום כו'.

И это смысл слов: «Вознесу Тебя, Б-г мой, Царь», — в аспекте возвышенности и окружающего света; благодаря этому «и благословлю имя Твое» — в аспекте внутреннего раскрытия. И это смысл слов: «И Давид создал имя»: посредством исполнения мицвот привлекается уровень Его Малхут, да будет Он благословен, чтобы она стала «царством всех миров» во времени и пространстве и т. д.

20 והנה ענין המשכה זו דבחי' מקיפים שע"י המצות זהו ג"כ ענין יריעות המשכן. כי הנה הגם שבדרך פרט הן רמ"ח מ"ע [מצות עשה] רמ"ח אברים כו'.

Итак, это нисхождение уровня окружающих [светов] (макифим) посредством мицвот также соответствует завесам Мишкана. Ведь, хотя в частности они составляют 248 повелительных мицвот, 248 членов тела и так далее,

אך דרך כלל מתחלקים לז' חלקים כמ"ש חצבה עמודיה שבע' [שבעי"ן]. פי' עמודיה הן המצות כי תרי"ג מצות דאורייתא עם ז' מצות דרבנן הם נקראים תרי"ג עמודי אור.

в общем они делятся на семь частей, как сказано: «Она вытесала себе семь столпов». Пояснение: «ее столпы» — это мицвот, ибо 613 заповедей Торы вместе с семью постановлениями мудрецов называются «620 столпами света».

21 וכללותן הוא שבעה בחינות שהן שבעה מדות עליונות וע"כ היו ביריעות המשכן שבעה מינים תכלת וארגמן תולעת שני ושש ועזים ועורות אילים ועורות תחשים כו'.

Их общее и собирательное выражение — семь уровней, то есть семь высших эмоциональных качеств (мидот); поэтому в полотнищах Мишкана было семь видов материалов: голубая шерсть, пурпурная шерсть, червлёная шерсть, тонкий лен, козья шерсть, бараньи шкуры и шкуры тахашей и т. д.

כי היריעות הם בחיי המקיפים ע"ד המקיפים הנמשך ע"י מעשה המצות שהן בחיי חצבה עמודיה שבעה כו'.

Ибо полотнища относятся к уровню окружающих светов (макифим), подобно окружающим светам, которые нисходят благодаря исполнению мицвот; мицвот же относятся к уровню «Она высекла семь столпов своих» и т. д.

וזהו ג"כ ענין לבושים דמרדכי שנאמר ומרדכי יצא בלבוש מלכות תכלת וחור כו' (וצ"ע [וצריך עיון] דכאן לא נזכר רק ו' לבושים ואולי הוא ע"ד מ"ש במ"א בפ"י לשון הזהר שיתא אינון שבע אינון כו' ע"ש).

Таково также значение одежд Мордехая, как сказано: «И вышел Мордехай в царском одеянии, в голубом и белом» и т. д. (Это требует рассмотрения, поскольку здесь упомянуты лишь шесть одежд. Возможно, это следует понимать в свете сказанного в другом месте в объяснение выражения Зоара: «Шесть их, семь их» и т. д.; см. там.)

וכ"ז [וכל זה] הוא בחיי מעשה המצות שהן המשכת בחיי מקיפים בחיי יריעות כו'. ואין הגילוי בנפש בבחי' או"פ [אור פנימי] ממש

И все это относится к исполнению мицвот, посредством которого нисходит уровень окружающих светов — уровень полотнищ и т. д. Раскрытие в душе при этом не происходит как действительный внутренний свет (Ор Пними);

אך ע"י התורה נמשך בחינת אור פנימי שיכנס לנפש בפנימיותה ממש בבחי' מזון וחיות וכמ"ש ותורתך בתוך מעי כו' וית' לקמן אי"ה [אם ירצה השם]:

но посредством Торы нисходит уровень внутреннего света, который входит в самую глубину души как пища и жизненная сила, как сказано: «И Тора Твоя — внутри чрева моего» и т. д.; об этом, с Б-жьей помощью, будет сказано ниже.

22 והנה קודם שיתבאר בפרט בענין בחיי ומדרגת התורה צריך לבאר כללות ענין בחיי השבת מהו

И вот, прежде чем подробно разъяснить уровень и ступень Торы, необходимо в общих чертах разъяснить, в чем состоит уровень Шабата.

(שסמכו ענין לו למלאכת המשכן הן בצווי הקב"ה למשה רבינו ע"ה והן בצווי משה לישראל נזכרו ג' דברים אלו יריעות וכלים דמשכן ושבת רק שמשרבע"ה [שמשה רבינו עליו השלום] הקדים השבת כו' ושינה הסדר כדלעיל)

(Ибо его поставили рядом с работой по возведению Мишкана: и в повелении Святого, благословен Он, Моше, нашему учителю, да будет благословенна его память, и в повелении Моше Израилю упоминаются все три вещи — полотнища и сосуды Мишкана, а также Шабат; только Моше, наш учитель, да будет благословенна его память, поставил Шабат первым и изменил порядок, как сказано выше.)

דהנה ידוע מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] שבשבת נתוסף בכל אחד ואחד מישראל נשמה יתירה. ולכאורה אינו מובן מהו ענין הנשמה יתירה הלא אין נרגש בנפש האדם תוס' [תוספת] חיותו בשבת יותר מבכל השבוע.

Ибо известно из слов наших мудрецов, благословенной памяти, что в Шабат каждому еврею дается дополнительная душа (нешама йетера). На первый взгляд непонятно, в чем состоит эта дополнительная душа: ведь человек не ощущает, что в Шабат его душа обладает большей жизненной силой, чем в течение всей недели.

הענין הוא דהנה כפי ראשונה דק"ש [דקריאת שמע] שמע ישראל כו' אחד ואהבת ככל לבבך כו'. פי' שאהבה זו נולדה ונמשכה מן ההתבוננות בגדולתו ית' איך שהוי"ה אחד.

Объяснение таково. В первом разделе Шма сказано: «Слушай, Израиль... Един», «И возлюби всем сердцем своим...». То есть эта любовь рождается и возникает благодаря размышлению о величии Вс-вышнего: о том, что Авая един.

כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] תמליכהו בשמים וארץ ודי רוחות העולם. שע"ז מורה הח' והדי דאחד. הח' הוא בחי' ז' רקיעים והארץ.

Как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Провозгласи Его Царем на небе, на земле и в четырех направлениях мира». На это указывают буквы хет и далет слова «эхад» («един»). Хет соответствует уровню семи небес и земли,

23 והדי הוא ד' רוחות העולם שהן בטלים ליחודו ית' המרומו באות אל"ף.

А далет — это четыре стороны света, которые самоустранены перед Его единством, да будет Он благословен, на которое указывает буква алеф.

וכמו כן למעלה עד רום המעלות יש בחי' ז' רקיעים והארץ רוחניים בחי' לך ה' הגדולה כו' וכולם מקבלים חיות רק מבחי' שם כבוד מלכותו כו'.

И так же наверху, вплоть до высочайших высот, есть уровень семи духовных небес и земли — уровень слов «Твоя, Б-г, величие...»; и все они получают жизненную силу только от уровня слов «имя славы Его царства...».

24 ועל ידי התבוננות זו יבא לבחי' ואהבת בכל לבבך. ע"ד מ"ש השבטים ליעקב כשם שאין בלבך אלא אחד כך אין בלבנו אלא אחד פי' כשם שאין בלבך

И посредством этого размышления человек приходит к уровню «и возлюби всем сердцем твоим», как сказали колена Якову: «Как в сердце твоём есть лишь Один, так и в сердце нашем есть лишь Один». То есть: «как в сердце твоём нет ничего, кроме Одного...»

אלא אחד כי שרשו של יעקב הי' [היה] גבוה מאד נעלה שהי' [שהיה] בחי' מרכבה ממש ליחודו ואחדותו ית'.

— ибо корень Якова был чрезвычайно высок и возвышен: он действительно был подобен колеснице (меркаве) для Его единства и единственности, да будет Он благословен;

כך אין בלבנו אלא אחד אף שאנחנו למטה בעלמא דפרודא אעפ"כ [אף על פי כן] ע"י הבטול רצון לאכפייא לסט"א [לסטרא אחרא] שלא יחפוץ בשום חפץ בעולם זולת לה' לבדו נעשה להם ג"כ לב אחד לאביהם שבשמים

— так и в сердце нашем нет ничего, кроме Одного», — хотя мы находимся внизу, в мире разделённости (альма де-перуда), тем не менее посредством самоустранения воли, чтобы подчинить ситра ахра (другую сторону), и не желать ничего в мире, кроме одного лишь Б-га, у них тоже становится одно сердце, обращённое к их Небесному Отцу

(ועיין בזוהר פ' תרומה דקל"ד ע"ב מזה) דהיינו רצון א' פשוט התקוע בלב שלא לחפוץ בשום חפץ בעולם זולת לה' לבדו לכך אין בלבנו

(см. об этом Зоар, раздел Трума, 134б), то есть единая, простая воля, укоренённая в сердце: не желать ничего в мире, кроме одного лишь Б-га. Поэтому «в сердце нашем нет ничего...»

אלא אי בלבד הגם שאנחנו למטה נעשה למטה אחד כמו למעלה (באצי ששם הוא בחי רה"י [רשות היחיד]). וזהו ישראל גוי אחד בארץ שיהיה גלוי אחד גם בעשי [בעשיה] הגשמית

«кроме Одного» — только Его: хотя мы и находимся внизу, внизу также становится единое, как наверху (в Ацилуте, где всё относится к категории частного владения [решут а-яхид]); в этом смысл слов «Израиль — один народ на земле»: чтобы единство раскрывалось и в материальном мире Асия.

וזהו שאמר ואהבת ככל לבבך בשני יצריך שיתהפך גם הרצון של הנה"ב [הנפש הבהמית] הנקי יצה"ר [יצר הרע] להיות לה' לבדו.

И в этом смысл сказанного: «И возлюби всем сердцем твоим» — обоими твоими побуждениями, чтобы и воля животной души, называемая злым началом, преобразилась и была направлена только к Б-гу.

ורצון זה ואהבה זו נולדים ונמשכים מהשכל דהיינו ע"י ההתכוננות שמתכונן בגדולתו ורוממותו ית' איך דכולא קמיה כלא חשיבי ואפס בלעדו שמזה יומשך בטול הרצון.

Эта воля и эта любовь рождаются и исходят из разума, то есть благодаря размышлению о Его величии и возвышенности, да будет Он благословен: о том, что «всё пред Ним считается ничем» и что нет ничего помимо Него. Из этого проистекает самоустранение воли.

ולכן נסמך פסוק ואהבת לפסוק הוי"ה אחד דלעיל מניה כי ע"י ההתכוננות איך שהוא ית' אחד בז' רקיעים והארץ כנ"ל הרוחניי והגשמיים [והגשמיים] יומשך ואהבת ככל לבבך כו':

Поэтому стих «И возлюби» следует непосредственно за предшествующим ему стихом «Авая един»: ведь размышление о том, что Он, да будет Он благословен, един в семи небесах и на земле — как говорилось выше, в духовном и материальном, — приводит к словам «и возлюби всем сердцем твоим» и так далее.

25 והנה כ"ז [כל זה] הוא בכל ששת ימי המעשה שנאמר בהו ששת ימים תעבד. והעבודה היא בחי פולחנא דרחימותא

Итак, всё это относится ко всем шести будним дням, о которых сказано: «Шесть дней будешь трудиться». Этот труд — уровень «служения из любви» (пулхана де-рахимута),

כי היא בחי' עבודה ויגיעה שא"א להיות הולדת והמשכת האהבה מההתבוננות א"כ [אלא אם כן] ייגע א"ע [את עצמו] לקשר דעתו בחוזק ונצרך לזה כל הלי"ט מלאכות ברוחניות הזורע והחורש כו' כמו שכתוב במ"א.

ибо это труд и усилие: невозможно, чтобы любовь родилась и возникла из созерцания, если человек не потрудится крепко сосредоточить свой разум; для этого необходимы все тридцать девять видов работ в духовном смысле — сеяние, пахота и так далее, как объясняется в другом месте.

26 ובחי' אהבה זו שבחול היא רק האהבה הנמשכת מהשכל וההתבוננות כו'. אבל בשבת נתוסף בכל א' נשמה יתירה והיינו שנולד בכנס"י [בכנסת ישראל] דבר חדש ממש מה שאין נמצא בהם בחול.

И этот уровень любви в будни — лишь любовь, проистекающая из интеллекта и размышления и т. д. Но в Шабат в каждом добавляется дополнительная душа; то есть в общине Израиля (Кнесет Исраэль) рождается нечто поистине новое, чего нет в ней в будни:

והיינו בחי' אהבה ורצון לה' שלמעלה מן השכל וההתבוננות. כי הנה אית רצון ואית רצון

а именно — уровень любви и воли к Б-гу, который выше интеллекта и размышления. Ведь есть воля и есть воля (ит рацон ве-ит рацон).

פי' אית רצון שנולד מהשכל וההתבוננות ונק' רצון התחתון לפי שבחי' רצון זה נולד מהשכל א"כ הוא למטה מהחכמה ובינה ונולד ונמשך מהם. אבל אית בחינת רצון העליון שלמעלה מעלה מהחכמה.

Иными словами, есть воля, рождающаяся из интеллекта и размышления; она называется нижней волей, поскольку этот уровень воли рождается из интеллекта, а значит, находится ниже Хохмы и Бины и рождается и проистекает из них. Но есть уровень высшей воли, находящейся неизмеримо выше Хохмы.

27 וגילוי בחי' זו כנפש האדם הוא בחינת האהבה שאינה נולד' מההתבוננות השכל כ"א היא אהבה פשוטה שלמעלה מן השכל שזהו בחי' יחידה שבנפש שלמעלה מהחכמה

И раскрытие этого уровня в душе человека — это любовь, которая рождается не из интеллектуального созерцания, а представляет собой простую любовь, стоящую выше разума; это уровень ехиды в душе, стоящий выше Хохмы;

וכמו עד"מ כאשר יחפוץ האדם בחפץ ורצון לאיזה דבר הנוגע לעצם הנפש ממש וגורם לו לעשות דברים שלא

как, например, когда человек страстно желает чего-либо, что затрагивает саму сущность его души, и это побуждает его совершать поступки, не

ע"פ הדעת והשכל כלל כי רצון זה עמוק עמוק מהשכל כו' וכנודע שיש בחי' רצון שלמעלה מהשכל ע"ד אמרם כך עלה במחשבה ואין טעם לרצון.

сообразуясь с разумом и рассудком вовсе, ибо эта воля неизмеримо глубже разума и так далее. Как известно, существует уровень воли, стоящий выше разума, — подобно сказанному мудрецами: «Так возникло в мысли» и «У воли нет причины».

28 ובחינת אהבה ורצון זה לה' מתגלה בנפש אדם ביום השבת דוקא. והיא בחינת אהבה רבה שהיא באה מלמעלה למטה בנפש האלקית בשבת

И этот уровень любви и воли ко Вс-вышнему раскрывается в душе человека именно в день Шабата. Это уровень великой любви (аава раба), которая в Шабат нисходит в Б-жественную душу сверху вниз;

דהיינו שאין האהבה לפי ערך השכל וההתבוננות לבד רק היא למעלה מהשכל ונמשכת מבחי' רצון העליון שלמעלה מהחכמה.

то есть эта любовь определяется не только мерой разума и размышления; напротив, она выше разума и исходит от уровня высшей воли (рацон эльйон), которая выше Хохмы.

(וזהו שמכואר בפע"ח [בפרי עץ חיים] דהיכל האהבה המאיר בק"ש [בקריאת שמע] דשבת הוא למעלה מעלה מבחי' היכל האהבה המאיר בק"ש [בקריאת שמע] דחול ע"ש) שבחי' גילוי רצה"ע [רצון העליון] הוא בשבת דוקא דהנה כתיב שער החצר הפנימית הפונה קדים כו'.

(И это то, что объясняется в «При Эц Хаим»: Чертог любви (эйхал аава), сияющий во время чтения Шма в Шабат, несравненно выше уровня Чертога любви, сияющего во время чтения Шма в будни; см. там.) Ибо раскрытие уровня высшей воли происходит именно в Шабат. Ведь сказано: «Ворота внутреннего двора, обращенные к востоку (кадим)», и т. д.

פ"י כי בעשרה מאמרות נברא העולם בשימ"ב [בששת ימי בראשית] **ובראשית שהיא ח"ע** [החכמה עילאה] **נמי מאמר הוא ונשפלה הח"ע** [החכמה עילאה] **והמדות להתלבש בבחי' הדבור לומר יהי אור כו'. עד"מ אדם הכותב או מצייר כו'.**

Смысл таков: «Десятью речениями был сотворен мир» в шесть дней Берешит; и «В начале» (Берешит), то есть высшая Хохма (Хохма Илаа), — тоже речение. Высшая Хохма и качества (мидот) нисходят и облакаются в уровень речи, чтобы произнести: «Да будет свет» и т. д. Это можно уподобить человеку, который пишет или рисует и т. д.

29 ונקי' לכך ו' ימ"ב [ימי בראשית] **שמקבלי' שמקבלים** [מבחי' ראשית היא ח"ע] [החכמה עילאה] **ובשבת כתיב** **וינפש שגמר המלאכה ונתעלו החכמה ומדות לבחי' שלמעלה מהחכמה הוא בחי' רצון ותענוג העליון.**

Поэтому они называются шестью «днями Берешит» (йемей Берешит), ибо получают от уровня решит («начало»), то есть от высшей Хохмы. О Шабате же сказано: «и Он отдохнул» (ва-йинафаш), ибо работа была завершена, и Хохма и качества поднялись к уровню выше Хохмы — к уровню высшей воли и наслаждения.

וזהו בחי' הפונה קדים בחי' שלמעלה מהחכמה נקי' קדם שלמעלה מבחי' ראשית כו' כי הראשית יש שני לו

И это — уровень «обращённого к востоку»: уровень выше Хохмы называется кедем («прежде»), он выше уровня решит («начала») и так далее, ибо у «начала» есть то, что следует за ним,

משא"כ בחי' קדמונו של עולם כו' וכנודע ג"כ ע"פ המגיד מראשית כו' ומקדם כו' ע"ש ובשבת נפתח השער הפונה קדים הוא גילוי רצה"ע [רצון העליון] **ותענוג העליון לפי ששבת וינפש עליית החכמה בלמעלה מהחכמ' [מהחכמה]**

в отличие от уровня «Предвечного мира» (Кадмоно шель олам) и так далее. Это известно также из толкования стиха «Возвещающий от начала...» и «от прежних времён...»; см. там. В Шабат открываются врата, обращённые к кедем, то есть раскрывается высшая воля и высшее наслаждение, ибо «прекратил и отдохнул» (шават ва-йинафаш) означает восхождение Хохмы к тому, что выше Хохмы,

משא"כ בששת ימי המעשה שנק' וי"ב שמקבלים מחכמה ולא מבחי' קדם שלמעלה מהחכמה שאינו אז בבחי' גילוי כמו עד"מ שבשעת המלאכה אין מתגלה עדיין התענוג רק כשנגמר כו'.

в отличие от шести будних дней, называемых шестью днями Берешит: они получают от Хохмы, а не от уровня кедем, который выше Хохмы и тогда ещё не раскрыт. Это можно сравнить с работой: пока она продолжается, наслаждение ещё не раскрывается — оно раскрывается лишь по завершении работы и так далее.

ולכן נמשך גילוי בחי' רצה"ע [רצון העליון] ג"כ בנפש האדם שהיא גילוי האה"ר [האהבה רבה] שלמעלה מהשכל כו'. כמ"ש ע"פ כי טובים דודיך מיין.

Поэтому раскрытие уровня высшей воли нисходит также в душу человека — как раскрытие великой любви (Аава раба), превосходящей разум и так далее, как объясняется в толковании стиха «Ибо любовь твоя лучше вина».

ומארז"ל [ומאמר רבותינו זכרונם לברכה] עריבים עלי כו' (וזהו שאנו אומרים בקדוש דשבת ורצה בנו ע"ש [על שם] התגלות רצה"ע [רצון העליון] בנו ממש):

И изречение наших благословенной памяти мудрецов: «Слаще для меня...» и так далее. (Вот почему в кидуше на Шабат мы говорим: «и благоволил к нам» (ве-раца вану): это связано с раскрытием высшей воли в нас самих.)

30 וזהו ענין שבת שבתון לה' כי הנה המשכת הרצון העליון שהוא בחי' הרצון שלמעלה מהשכל הנמשך ומתגלה בשבת הוא דוקא כשיש כלי לגילוי אור זה

И в этом состоит смысл слов «Шабат полного покоя (Шабат Шабатон) для Б-га». Ибо нисхождение высшей воли — то есть уровня воли, превосходящей разум, которая нисходит и раскрывается в Шабат, — возможно лишь тогда, когда есть сосуд для раскрытия этого света;

והכלי הוא בחינת הרצון התחתון שנולד מן השכל וההתבוננות בכל ששת ימי המעשה שזה הרצון התחתון נעשה בחינת כלי לגבי זה הרצה"ע [הרצון העליון] שיומשך בתוכו ממש בבחי' הראה כהשראת האור בתוך הכלי ממש.

и сосудом служит уровень нижней воли, рождающейся из разума и размышления на протяжении всех шести будних дней. Эта нижняя воля становится сосудом для высшей воли, чтобы та действительно нисходила в неё и покоилась в ней, как свет покоится в настоящем сосуде.

מפני שהרצון התחתון אע"פ [אף על פי] שהוא למטה מבחינת רצה"ע [רצון העליון] אבל עכ"פ [על כל פנים] כלי הוא לגילוי רצון העליון שיהיה מתלבש בו בהתחברות ויחוד אמתי ביום השבת.

Ибо нижняя воля, хотя и ниже уровня высшей воли, всё же является сосудом для раскрытия высшей воли, чтобы та облеклась в неё, вступив в подлинное соединение и единство в день Шабата.

31 וע"ז נאמר שבת שבתון להוי"ה. פ"י שבת שבתון הם ב' רצונות הנ"ל שמתחברים כאחד והיו לאחד"י [לאחדים] ממש ולשון שבתון להוי"ה היינו כי שם הוי"ה

И об этом сказано: «Шабат полного покоя (Шабат Шабатон) для Авая». Смысл таков: «Шабат Шабатон» — это две упомянутые выше воли, которые соединяются воедино и становятся по-истине единым целым. Выражение «Шабатон для Авая» означает, что в имени Авая

הנה היו"ד בחי" חכמה כו' ובשבת הוא בחי' שבת להוי"ה שמתגלה הרצה"ע [הרצון העליון] שלמעלה משם הוי"ה כו'.

буква йуд соответствует уровню Хохма и т. д.; а в Шабат это аспект «Шабат для Авая», ибо раскрывается высшая воля, которая выше имени Авая, и т. д.

32 וז"ש [וזהו שכתוב] כי אל דעות הוי"ה שיש ב' בחי' דעת. הא' דעת עליון והב' דעת תחתון.

И это [смысл] написанного: «Ибо Авая — Б-г познаний (деот)»: существуют два уровня Даат (знания): первый — высший Даат, второй — низший Даат.

פ"י דעת הוא לשון רצון שדעת ורצון הכל ענין א' כמ"ש רק אתכם ידעתי מכל משפחות כו'.

То есть слово «даат» означает волю, ибо знание и воля — одно и то же, как сказано: «Только вас Я познал из всех семейств...»;

שהכוונה הוא שבחרתי ורציתי אתכם לבחור לי לעם סגולה כי דעת הוא ענין הכרה שזהו בחי' התקשרות המביא לידי הרצון כו'.

Имеется в виду: «Я избрал и возжелал вас, чтобы избрать вас Себе в народ драгоценный». Ведь знание — это узнавание, то есть уровень привязанности, порождающей волю, и так далее.

33 וכן והאדם ידע לי' [לשון] התקשרות והתחברות כו'. וענין אל דעות היינו התחברות ב' דעות הנ"ל שהם ב' הרצונות הנ"ל.

И также выражение «И познал человек» означает привязанность и соединение и т. д. Смысл слов «Б-г знания» — в соединении двух упомянутых выше уровней знания, то есть двух упомянутых выше волей.

ואז הוא בחי' שבת שבתון לשם הוי"ה והוא ג"כ פי' אל דעות הוי"ה שמתחברים ב' הרצונות שהרצון העליון שלמעלה מהחכמה מאיר ומתגלה ג"כ ברצון התחתון כו'.

Тогда это — уровень «Шабат Шабатон имени Авая». Таково также значение слов «Авая — Б-г знания»: две воли соединяются, и высшая воля, находящаяся выше Хохмы, также светит в нижней воле и раскрывается в ней и т. д.

וזהו ענין הנשמה יתירה דשבת שהוא גלוי רצה"ע [רצון העליון] מבחי' יחידה כנ"ל. וזהו שנק' נשמת כל חי.

Такова суть дополнительной души Шабата: это раскрытие высшей воли, исходящей от уровня йехида, как говорилось выше. Именно это называют «душой всего живого».

וכמ"ש ומשביע לכל חי רצון שגלוי רצה"ע [רצון העליון] נמשך בבחי' הנק' כל חי כו' ומשם נמשך להיות רצון יראיו יעשה שיתגלה בהם הרצון העליון:

И как сказано: «Ты насыщаешь всякое живое волей»: раскрытие высшей воли нисходит на уровень, называемый «всякое живое», и т. д.; оттуда оно нисходит, чтобы исполнилось: «Он исполняет волю боящихся Его», — чтобы высшая воля раскрылась в них.

34 והנה כשנמשך הרצה"ע [הרצון העליון] להתלבש ברצון התחתון ביום השבת אזי נמשך ממנו ג"כ הארה בכל ששת ימי המעשה להיות נמצא בהאדם בחינת הארה מרצה"ע [מרצון העליון] שלמעלה מהשכל.

И вот, когда высшая воля облачается в нижнюю волю в день Шабата, от нее также распространяется свечение на все шесть будних дней, так что в человеке присутствует свечение высшей воли, стоящей выше разума.

וגילוי הארה זו היא בזמן התפלה דחול כשמתעורר באהבה וחפץ לה' ית' שהוא בחי' הארה מקדושת שבת המאיר בימי החול

И это свечение раскрывается во время будничной молитвы, когда человек пробуждается к любви и желанию Вс-вышнего, благословен Он; это уровень свечения от святости Шабата, сияющей в будни,

כמ"ש בזוה"ק [בזוהר הקדוש] יומא דא יהיב חילא לשאר יומי כו'. ולכן יכול להאיר בהן מבחי' רצה"ע [רצון העליון] הנ"ל.

как сказано в святом Зоаре: «Этот день дает силу остальным дням» и т. д. Поэтому в них может сиять упомянутый выше уровень высшей воли.

(וכמו שהביא בר"ח [בראשית חכמה] שער הקדושה פ"ב [פרק ב'] מאמרי הזוהר המבארים איך שצריך להתקדש ולהמשיך עליו בכל יום מקדושת שבת. וזהו פי' מ"ש קדושים תהיו כו' להמשיך עליו מבחי' שבת שהוא קדש בעצם.

(Как приводит автор в «Решит Хохма», «Шаар а-Кдуш», глава 2, изречения Зоара, разъясняющие, что человек должен освящать себя и каждый день привлекать к себе святость Шабата. Таков смысл сказанного: «Будьте святы» и т. д. — привлекать к себе уровень Шабата, который свят по самой своей сущности.

וכ"כ [וכן כתב] בפע"ח [בפרי עץ חיים] שתוספת נר"נ [נפש רוח נשמה] המאירים בשבת אינן מסתלקין ג"כ בימות החול רק בחי' תוס' [תוספת] ח"י מסתלקים במוש"ק [במוצאי שבת קודש] כו'. אך צריך להכין א"ע [את עצמו] לקבל בחי' זו דתוס' [דתוספת] נר"נ [נפש רוח נשמה]. והיינו ע"י מחדו"מ [מחשבה דבור ומעשה] דתומ"צ [דתורה ומצות] שהם כלים לבחי' נר"נ [נפש רוח נשמה].

И так же написано в «При Эц Хаим»: добавочные нефеш, руах и нешама, сияющие в Шабат, не удаляются и в будни; лишь добавочные уровни хая и йехида удаляются с окончанием святого Шабата и т. д. Но человеку следует подготовить себя к принятию этих добавочных уровней нефеш, руах и нешама. Это достигается посредством мысли, речи и действия в Торе и мицвот, которые являются сосудами для уровней нефеш, руах и нешама.

וכמשיית [וכמו שיתבאר] לקמן בענין ז' קני המנורה איך שעיי התומי"צ [התורה ומצות] ממשיכים גילוי בחיי רצה"ע [רצון העליון] כו'. וזהו ענין חולין שנעשו על טהרת הקודש היינו כשבימי החול מאיר ג"כ מעין קדושת השבת כו').

Как будет объяснено ниже в связи с семью ветвями Меноры: посредством Торы и мицвот привлекают раскрытие высшей воли и т. д. В этом также состоит смысл выражения «обычная пища, приготовленная в чистоте святых приношений»: в будни тоже сияет нечто от святости Шабата и т. д.)

והנה התפלה של חול היא בחיי הממוצע בין שבת ליומין דחול הממשיך ההארה מבחי' רצה"ע [רצון העליון] המתגלה בשבת בכל יומין דחול כו'.

И вот, будничная молитва — это уровень посредника между Шабатом и буднями: она распространяет на все будние дни свечение высшей воли, раскрывающейся в Шабат, и т. д.

ולכן נמשלה התפלה לסולם דכתיב והנה סלם מוצב ארצה וראשו מגיע השמימה כו' כמשל הסולם שבו ועל ידו עולה התחתון מלמטה מהארץ על הגג.

Поэтому молитву уподобляют лестнице, как сказано: «И вот, лестница стоит на земле, а вершина ее достигает небес» и т. д. Это подобно лестнице, по которой тот, кто находится внизу, поднимается с земли на крышу и посредством которой он восходит.

35 וכן בו יורד העליון מלמעלה למטה. כך עד"מ התפלה נמשלה לסולם שעיי התפלה עולה הנפש מלמטה למעלה במעלות ומדרגות עליונות דרגא בתר דרגא עד רום המעלות.

И подобным образом по нему тот, кто находится наверху, спускается сверху вниз. Так, в качестве сравнения, молитва уподобляется лестнице: посредством молитвы душа поднимается снизу вверх, по высшим ступеням и уровням, ступень за ступенью (дарга батер дарга), до самой вершины.

והיינו עיי צעקת הלב ברעותא דלכא לכלות נפשו אליו ית' שזהו בחיי העלאת מ"נ [מיינ נוקבין] מלמטה למעלה לעלות בעילוי אחר עילוי עד רום המעלות ליכלל באוא"ס [באור אין סוף] ב"ה.

И это происходит посредством вопля сердца, с желанием сердца (реута де-либа), — когда душа стремится изойти [от тоски] по Нему, благословен Он. Это и есть уровень вознесения майин нуквин («женских вод») снизу вверх: восхождение от одного возвышения к другому, до самой вершины, чтобы включиться в Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он.

36 וכן נמצא בה בחי' הירידה מלמעלה למטה דהיינו כאשר כבר נתעלה בתכלית העילוי ברום המעלות

בהגיעו אל בחי' רצה"ע [רצון העליון] ב"ה

И также в ней присутствует уровень нисхождения сверху вниз: когда человек уже достиг высшей степени возвышения, поднявшись на величайшие высоты, и достиг уровня высшей воли, благословен Он,

אזי יעוררו וימשיכו שירד בהשתלשלות המדרגות מלמעלה למטה להתלבש ברצון התחתון וממנו יתפשט ההארה בכל ו' יומין.

тогда пробуждают и привлекают [ее] вниз, чтобы она нисходила по цепи нисходящих миров (иштальшелут) сверху вниз и облакалась в нижнюю волю; от нее же сияние распространяется на все шесть дней.

וז"ש [וזהו שכתוב] ומלאכי אלקים עולים ויורדים בו שבהסולם ימצא ב' בחי' ומדרגות שונות בחי' העלייה מלמטה למעלה ובחי' הירידה מלמעלה למטה.

И это смысл написанного: «И ангелы Б-га поднимались и спускались по ней»: на этой лестнице есть два различных аспекта и уровня — аспект восхождения снизу вверх и аспект нисхождения сверху вниз.

והיינו בחי' התפלה כו' שמחברת בחינת קדושת השבת עם ו' יומין דחול להיות מאיר הארת רצה"ע [רצון העליון] שבשבת בכל יומין דחול להיות חולין שנעשו עטה"ק [על טהרת הקודש].

И это уровень молитвы и т. д., соединяющей святость Шабата с шестью будничными днями, чтобы сияние высшей воли, присутствующей в Шабат, светило во все будничные дни, делая их «обыденной пищей, приготовленной в святости»

והיינו על ידי עלייה וירידה (ועבמ"ש [ועיין במה שכתוב] בפסוק יונתי כו' איך שיש בחי' נשמה שבגוף ויש בחי' שרש הנשמה ושם נתבאר דשרש הנשמה היא בבחי' מחשבה הקדומה שלמעלה אפי' [אפילו] מבחי' תורה והיא בחי' רצה"ע [רצון העליון] הנ"ל וגם נתבאר דע"י התפלה עולה נשמה שבגוף לשרשה הנ"ל.

И это происходит посредством восхождения и нисхождения. (См. также написанное о стихе «Голубка моя» и т. д.: там объясняется, что есть уровень души в теле и уровень корня души; там разъясняется, что корень души находится на уровне первичной мысли (махшава а-кдума), которая выше даже уровня Торы, и это — упомянутый выше уровень высшей воли. Там также объясняется, что благодаря молитве душа в теле восходит к своему упомянутому выше корню.

וא"כ נראה בענין תוס' [תוספת] נשמה יתירה דשבת דהיינו גם מבחי' שרש הנשמה הנ"ל. וכ"מ [וכן משמע] בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער השבת פ"ט דהמקיפים נכנסים בשבת בבחי' פנימיים והארה ממנה מאיר בכל יום כו' על ידי התפלה כנ"ל):

Если так, то, по-видимому, добавление дополнительной души Шабата происходит также с уровня упомянутого выше корня души. На это указывает и книга «При Эц Хаим», врата Шабата, глава 19: в Шабат окружающие [света] (макифим) входят как внутренние [света], и сияние от них светит каждый день и т. д. благодаря молитве, как сказано выше.)

37 והנה ע"י התורה ממשיכים ג"כ רצון העליון שיתלבש ברצון התחתון כי התורה נמשכה מבחי' רצה"ע [רצון העליון]. והגם דאורייתא מחכמה נפקת.

Теперь и посредством Торы низводят высшую волю, чтобы она облеклась в нижнюю волю, ибо Тора происходит от уровня высшей воли. И хотя «Тора исходит из Хохмы»,

נפקת דוקא שיציאתה מהעלם אל הגילוי הוא מבחי' חכמה אבל שרשה מבחי' רצה"ע [רצון העליון] ית' (כי תרי"ג מצות דאורייתא עם ז' דרבנן בגימטריא כתר)

именно «исходит»: ее выход из сокрытия в явленность происходит с уровня Хохмы, но ее корень — на уровне высшей воли, да будет Он благословен (ведь 613 заповедей Торы вместе с семью установлениями мудрецов дают в гематрии Кетер),

רק שנתלבשה למטה בבחי' המדות חג"ת [חסד גבורה תפארת] דאצי" שמבחי' חסד נמשך להקל להיות כשר ומותר וזכאי ומבחי' גבורה נמשך להחמיר כו'. ובחי' המדות הם למטה מהחכמה.

только внизу она облеклась в уровень качеств Хесед, Гвура и Тиферет мира Ацилут: с уровня Хесед происходит снисхождение, благодаря которому нечто признается кошерным, дозволенным и невиновным, а с уровня Гвура происходит строгость и так далее. Уровень качеств ниже Хохмы.

נמצא ענין התורה הוא המשכת רצה"ע [רצון העליון] שלמעלה ברצון התחתון שהוא בחי' דעת תחתון שהוא בחי' פנימיות המדות כנודע

Итак, суть Торы — это нисхождение высшей воли, находящейся наверху, в нижнюю волю, то есть в уровень нижнего Даат, который представляет собой внутреннюю сторону (пнимают) качеств, как известно,

(רק שהמשכה זו ע"י התורה א"א להמשיך כ"א ע"י הקדמת התפלה שהוא בחי' הסולם לעלות מלמטה למעלה וגם דוקא ע"י קדימת בחי' שבת שהוא ג"כ אותיות תשב עליית רצון התחתון ברצה"ע [ברצון

העליון] וירידת רצה"ע [רצון העליון] ברצה"ת [ברצון התחתון]

(однако это нисхождение посредством Торы возможно лишь после предварительной молитвы, которая является подобием лестницы, чтобы подняться снизу вверх; а также лишь после наступления Шабата, название которого состоит из тех же букв, что и «ташев» («возврат»): нижняя воля поднимается в высшую волю, а высшая воля нисходит в нижнюю;

וזהו כעין בחי' אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] שע"י יוכל להמשיך אח"כ ע"י תומ"צ [תורה ומצות] כ"י מלמעלה למטה וכדלקמן א"י [אם ירצה השם]). והנה התורה היא נגד בחי' כלי המשכן שהם מנורה ושולחן.

и это подобно пробуждению снизу, благодаря которому впоследствии можно низвести свыше вниз посредством Торы и мицвот и так далее, как будет разъяснено ниже, если будет угодно Б-гу). Итак, Тора соответствует сосудам Мишкана — Меноре и столу.

(וכ"ש [וכל שכן] הארון שבו היו מונחים הלוחות ממש רק שבחי' הארון שהיה בבית קדש"ק [קודש הקדשים] הוא כמו שהתורה בשרשה. ובחי' המנורה שהיה בהיכל הוא בחי' גילוי התורה במדות.

(Тем более это относится к ковчегу, в котором лежали сами Скрижали; однако уровень ковчега, находившегося в Святая святых, подобен Торе в ее корне, а уровень Меноры, находившейся в Святилище (эйхале), — это раскрытие Торы в качествах.

וז"ש [וזהו שכתוב] בתורה פיה פתחה בחכמה ותורת חסד על לשונה הנה נקראת בחי' חכמה ובחינת חסד כי אורייתא מחכמה נפקת. וזהו בחי' הארון ומתלבשת במדות שכללותם הוא החסד. וזהו בחינת המנורה שהי' [שהיה] בדרום בחי' חסד כ"י כי

И это смысл написанного о Торе: «Она открывает уста свои с мудростью (Хохмой), и Тора доброты (Хеседа) — на языке ее»: ее называют уровнем Хохмы и уровнем Хеседа, ибо «Тора исходит из Хохмы». Это и есть уровень ковчега; затем Тора облекается в качества, общее и собирательное выражение которых — Хесед. Это соответствует Меноре, стоявшей на юге, стороне Хеседа, и так далее.) Ибо

הנה כמו שהמנורה מדליקין בה אור. כמו"כ [כמו כן] בתורה כתיב ותורה אור. ופי' אור דתורה הוא כמ"ש חכמת אדם תאיר פניו.

Подобно тому как в Меноре зажигают свет, так и о Торе сказано: «И Тора — свет». Смысл света Торы — в сказанном: «Мудрость человека озаряет его лицо».

כי ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] **חכמת זו סדר קדשים שע"י למוד סדר קדשים מעורר וממשיך הגילוי בבחי' ח"ע** [חכמה עילאה] **להיות חכמת אדם תאיר פניו.**

Ибо наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: „Мудрость“ — это Порядок Кодашим»; благодаря изучению Порядка Кодашим пробуждают и ниспосылают раскрытие на уровне высшей Хохмы (Хохма Илаа), чтобы «мудрость человека озаряла его лицо».

38 וענין הארת פנים למעלה הוא כמו עד"מ למטה באדם כשמשכיל השכלה חדשה יצהבו פניו כמ"ש רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] **גבי ר' רבי' אבהו שצהבו פניו מחמת שראה תוספתא חדתא.**

И сияние лика наверху можно уподобить тому, как бывает у человека внизу: когда он постигает новое понимание, его лицо озаряется, как сказали наши благословенной памяти мудрецы о рабби Авау: лицо его просияло, потому что он увидел новое учение (тосефта хада).

והוא מחמת גילוי התענוג שמתגלה ומתלבש בהשכלה חדשה ונמשך ומתגלה בפנים ממש עד שצהבו פניו ומאירים.

Это происходит благодаря раскрытию наслаждения, которое раскрывается и облекается в новом понимании, а затем нисходит и раскрывается непосредственно в лице, пока лицо его не начинает сиять и светиться.

כך עד"מ למעלה ע"י עסק התורה ממשיכים גילוי אור התענוג עליון להיות מאיר ונמשך בח"ע [בחכמה עילאה] **והוא בחי' אור חדש מעצמות א"ס ב"ה שמתלבש בחכמת התורה.**

Так и наверху: посредством занятий Торой привлекают раскрытие света высшего наслаждения, чтобы он светил и нисходил в высшую Хохму. Это уровень нового света из самой сущности Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, который облекается в мудрость Торы.

39 וזהו ענין יאר ה' פניו אליך כו'. וזהו ג"כ ענין אור דמנורה. וכוה יובן ג"כ ענין ז' קני המנורה

И в этом состоит смысл слов: «Да озарит Вс-вышний тебя Своим лицом» и т. д. В этом также состоит смысл света Меноры. Это также позволяет понять смысл семи ветвей Меноры:

היינו קנה האמצעי שהוא גוף המנורה ושלשה קנים יוצאים מצדה האחד. ושלשה קנים מצדה השני וכפתר תחת שני הקנים ממנה כו'.

то есть центральный ствол, составляющий тело Меноры, и три ветви, отходящие от одной его стороны, и три ветви — от другой, а также «капитель под двумя ее ветвями» и т. д.;

דהיינו שבמקום שיוצאים שני קנים מקנה האמצעי א' לכאן וא' לכאן שם יש כפתור כו' וכן תחת שני הקנים השניים ותחת שני הקנים השלישיי' [ההשלישיים].

то есть в том месте, где от центрального ствола отходят две ветви — одна в эту сторону, другая в противоположную, — находится капитель и т. д.; так же и под второй парой ветвей, и под третьей парой.

40 והענין כי כל זה רומז על כללות התורה שהיא תושב"כ [תורה שבכתב] ותושבע"פ [ותורה שבעל פה]. וזהו ענין ששה קנים היוצאים מן קנה האמצעי הם שיתא סדרי משנה שמקבלים מקנה האמצעי שהוא בחי' תושב"כ [תורה שבכתב].

Объяснение состоит в том, что всё это указывает на Тору в целом, которая включает Письменную Тору и Устную Тору. В этом и заключается смысл шести ветвей, выходящих из центрального ствола: это шесть разделов Мишны, получающих от центрального ствола, соответствующего уровню Письменной Торы.

שהרי למדין הכל מן המקרא כמ"ש בגמ' [בגמרא] מאי טעמא אמר קרא כו' נמצא התושבע"פ [התורה שבעל פה] יוצאת ונמשכת מבחי' תושב"כ [תורה שבכתב]. כמו שששת הקנים יוצאים מן המנורה כו'.

Ведь всё выводят из Писания, как сказано в Гемаре: «В чём причина? Потому что стих говорит...» и т. д. Следовательно, Устная Тора выходит и проистекает из уровня Письменной Торы, подобно тому как шесть ветвей выходят из Меноры и т. д.

41 וענין הכפתור תחת שני הקנים הענין דכל השפעה הנמשכת ממשפיע למקבל א"א להיות כ"א ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] מן המקבל אל המשפיע ועי"ז נמשך אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] מהמשפיע ונקי מ"ן [מיין נוקבין] ומ"ד [ומיין דוכרין].

А относительно утолщения под двумя ветвями: суть в том, что всякое влияние, нисходящее от дающего (машпиа) к получающему (мекабель), может осуществиться только посредством пробуждения снизу — от получающего к дающему; благодаря этому от дающего нисходит пробуждение свыше. Они называются майин нуквин и майин духрин («женские воды» и «мужские воды»).

וכמו"כ [וכמו כן] בענין ההשפעה מתושב"כ [מתורה שבכתב] לתושב"כ [לתורה שבעל פה] יש ג"כ ב' בחי' אלו. שהרי נודע שתושב"כ [שתורה שבכתב] נק' מוסר אביך. בחי' אב הוא בחי' דכורא המשפיע.

Так же и в передаче от Письменной Торы к Устной Торе присутствуют оба этих уровня. Ведь известно, что Письменная Тора называется «наставлением отца твоего»: уровень отца — это мужское начало (дхура), дающее.

42 ותורה שבעל פה נק' תורת אמן בחי' נוק' [נוקבא] ומקבל מתושב"כ [מתורה שבכתב] רק דשם נגדל ההשפעה כו'. וא"כ יש בזה בחינת העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] והמשכת מ"ד [מ"ן דוכרין] ונק' אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] ואתעדל"ע [ואתערותא דלעילא].

А Устную Тору называют «Торой твоей матери» — уровнем женского начала (Нуква), которое получает от Письменной Торы; только здесь полученное влияние возрастает и развивается и т. д. Следовательно, здесь присутствуют поднятие майин нуквин и нисхождение майин духрин — то, что называют пробуждением снизу и пробуждением свыше.

וזהו ענין הכפתור תחת שני הקנים שבמקום יציאת הקנה מהקנה האמצעי שם הוא ענין התחברות המ"ן [המ"ן נוקבין] והמ"ד [והמ"ן דוכרין] שמתחברין אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] ואתעדל"ע [ואתערותא דלעילא]

И в этом состоит смысл наверхия под двумя ветвями: в месте, где ветвь отходит от центрального ствола, соединяются майин нуквин и майин духрин, то есть пробуждение снизу и пробуждение свыше;

לכן יש שם אור כפול עד"מ מהתחברות ב' הבחי' לכן היה כפתור שהוא עב יותר משאר מקום המנורה כיון שבבחי' זו מתחברים ב' בחינות משפיע ומקבל כו'.

поэтому там свет удваивается, так сказать, благодаря соединению двух уровней. Поэтому наверхие было толще остальной части Меноры, поскольку на этом уровне соединяются два начала — дающее и принимающее, и т. д.

43 ונק' בחי' זו קשרין בזהר עד"מ הקשר שמתקשרים שני דברים יחד הנה במקום הקשר הוא עב יותר מחמת ששם יש חבור שני הדברים יחד. וכן השולחן ג"כ רומז לבחי' התורה שעליו מניחים לחם הפנים.

И этот уровень в Зоаре называется «узлами» (кишрин). Для сравнения: узел, связывающий две вещи, толще в месте завязывания, потому что там соединяются две вещи. Так и Стол также указывает на уровень Торы, ведь на него кладут хлеб предложения (лехем апаним).

44 והתורה נקי לחם לכו לחמו בלחמי כי היא בחי מזון לנפש להמשיך הגלוי בפנימית שמשיג החכמה בפנימיותו ששכלו משיג חכמת התורה שבה מלוכש אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה כו'.

И Тора называется хлебом: «Идите, ешьте мой хлеб», ибо она — пища для души, позволяющая привлечь раскрытие внутри: человек постигает мудрость внутри себя, когда его разум постигает мудрость Торы, в которой облачён Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, и т. д.

לכן נעשה לו מזה מזון וחיות ממש לנפש. וכן למעלה הוא בחי ישראל מפרנסין כו' שיהיה התלכשות א"ס בחי"ע [בחכמה עילאה] כו'.

Поэтому из этого для него становится подлинная пища и жизненная сила души. И так же наверху: это аспект слов «Израиль питают...» и т. д., — чтобы Бесконечный (Эйн Соф) облачился в высшую Хохму (Хохма Илаа) и т. д.

אבל המצות הם בחי לבושים ומקיפים לנפש שהן המשכות מבחי שאין הגלוי יכול להתלכש בפנימיותו רק שאור ה' מקיפו מראשו ועד רגלו והן בחי יריעות המשכן כמשנת"ל [כמו שנתבאר לעיל]

Но мицвот — это облачения и окружающие [света] для души, ибо они представляют собой нисхождения с такого уровня, раскрытие которого не может облачиться внутри человека; только свет Б-га окружает его с головы до ног. Это аспект полотнищ Мишкана, как объяснялось выше.

(ולשם נתי' [נתבאר] דבמצות יש ג"כ ז' בחי חצבה עמודיה שבעה. וכן ז' מינים ביריעות רק שהם מקיפים ובתורה ז' קני המנורה הם בחי פנימיים):

(И там объяснялось, что в мицвот также есть семь уровней: «Она высекла семь столпов своих», и так же в полотнищах — семь видов, но они являются окружающими; а в Торе семь ветвей Меноры — это аспект внутреннего [света].)

45 ועי"פ כל הנ"ל בביאור בחי היריעות וכלים דמשכן שהם בחינת תומ"צ [תורה ומצות] כנ"ל. ובביאור ענין השבת שהוא בחי הנשמה יתירה התחברות רצה"ע [רצון העליון] ברצה"ת [ברצון התחתון].

И согласно всему сказанному выше при объяснении уровня завес и сосудов Мишкана, соответствующих Торе и мицвот, как упоминалось выше, а также при объяснении сути Шабата, который соответствует дополнительной душе, — соединению высшей воли с низшей волей,

יובן בטוב טעם ענין שייכות הצווי במצות שבת סמוך לצווי דמלאכת המשכן כמ"ש בפ' תשא אך את שבתותי תשמרו כו'.

станет вполне понятно, в чём состоит связь между заповедью о Шабате и повелением о работе над Мишканом, рядом с которым она помещена, как сказано в главе Ки Тиса: «Но Мои субботы соблюдайте» и т. д.

46 וגם מה שמשרבע"ה [שמשוה רבינו עליו השלום] הקדים הצווי על השבת למלאכת המשכן הפך ממה שנוכח בצווי הקב"ה למשרע"ה [למשה רבינו עליו השלום].

И также [объясняется, почему] Моше, учитель наш, мир ему, поставил заповедь о Шабате перед работой над Мишканом, в противоположность порядку, указанному в повелении Святого, благословен Он, Моше, учителю нашему, мир ему.

והענין כי עם היות שע"י תומ"צ [תורה ומצות] ממשיכים בחינת מקיפים ופנימיים שהם בחי' לכושים ובחי' מזון לנפש שיהיה גלוי רצה"ע [רצון העליון] בנפש בבחי' פנימי ע"י התורה ובבחי' מקיף ע"י המצות.

Объяснение таково. Хотя посредством Торы и мицвот привлекаются окружающие и внутренние [света], то есть аспекты одеяний и пищи для души, чтобы высшая воля раскрылась в душе внутренним образом — посредством Торы, а окружающим образом — посредством мицвот,

אך באמת כיון שהאדם הוא מלמטה בגוף גשמי א"א לו להגיע לבחי' רצה"ע [רצון העליון] שלמעלה מעלה מכל העולמות להמשיך משם האור למטה.

но в действительности, поскольку человек находится внизу, в материальном теле, он не может достичь уровня высшей воли, находящейся неизмеримо выше всех миров, чтобы привлечь оттуда свет вниз.

47 ולזאת צ"ל תחלה בחי' אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] שיעורר בנפשו ויעלה להגיע לגלוי בחי' רצה"ע [רצון העליון] ועלייה זו היא בחי'

Поэтому прежде всего необходим уровень пробуждения снизу: человек должен пробудить свою душу и подняться, чтобы достичь раскрытия уровня высшей воли. И это восхождение — уровень

שבת אותיות תשב עליות העולמות מלמטה למעלה מעלה עד רום המעלות שהוא בחינת רצה"ע [רצון העליון] המתגלה במנחה בשבת כמ"ש ואני תפילתי לך ה' עת רצון כו'.

Шабата, буквы которого образуют слово «ташев» («возвратись»): восхождение миров снизу вверх, всё выше и выше, до самой вершины, то есть до уровня высшей воли, которая раскрывается во время Минхи в Шабат, как сказано: «А я — моя молитва к Тебе, Б-г, во время благоволения (эт рацон)» и так далее.

48 וגם כנפש האדם יש בחי עלייה זו וגלוי זה שזהו ענין הנשמה היתירה כדלעיל.

И в душе человека также есть этот уровень восхождения и это раскрытие — в этом состоит сущность дополнительной души, как [объяснялось] выше.

ואח"כ נמשך מבחי הארה זו לכל ימות החול ע"י התפלה הנק' סולם ועי"ז יוכלו להמשיך אח"כ ע"י התומ"צ [התורה ומצות] גלוי והמשכת האור מלמעלה למטה

А затем от этого уровня свечения распространяется поток ко всем будням посредством молитвы, которая называется лестницей; благодаря этому впоследствии можно будет через Тору и мицвот низвести раскрытие и распространение света сверху вниз;

משא"כ בלא קדימת בחי ההעלאה שע"י השבת א"א להמשיך וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] כל האומר אין לי אלא תורה כו'.

чего не бывает без того, чтобы прежде состоялось восхождение, происходящее благодаря Шабату: тогда невозможно низвести свет. Как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Всякий, кто говорит: „У меня есть только Тора...“» и т. д.

49 ולזאת בצווי משרבע"ה [משה רבינו עליו השלום] לישראל בעשיית המשכן הקדים הצווי על השבת ואח"כ צוה ענין יריעות המשכן שהם בחי מקיפים הנמשכים ע"י המצות ואח"כ על כלי המשכן שהוא בחי פנימיים.

Поэтому в повелении Моше, учителя нашего, мир ему, обращённом к Израилю о сооружении Мишкана, он прежде всего повелел соблюдать Шабат, а затем повелел сделать завесы Мишкана, которые соответствуют уровню окружающих [светов], нисходящих посредством мицвот, и после этого — изготовить сосуды Мишкана, соответствующие уровню внутреннего [света].

והענין שכל המשכה מלמעלה למטה מתחלה נמשך האור בבחי' מקיף על המקבל ואח"כ נשפע ונמשך ממנו הארה בפנימיותו כו'.

Смысл этого в том, что при всяком нисхождении свыше вниз свет сначала нисходит в окружающей форме по отношению к воспринимающему, а затем от него изливается и нисходит свечение внутрь него и т. д.

50 והשאר נשאר בבחי' מקיף לכן הקדים היריעות להכלים וזהו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] כל הקורא ק"ש [קריאת שמע] בלא תפלין כאלו מעיד עדות שקר בעצמו.

а остальное остается в аспекте окружающего света. Поэтому он поместил завесы прежде сосудов. Именно об этом сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Тот, кто читает «Шма» без тфилин, словно свидетельствует о себе ложно».

כי הנה בתפלין הם ג"כ הפרשיות שמע והיה דק"ש [דקריאת שמע] רק בתפלין הם בחי' מקיף. ובק"ש [ובקריאת שמע] שאומר אחד ואהבת הוא בחי' גלוי בפנימיות.

Ведь в тфилин также помещены отрывки «Шма» и «Веая» из «Шма»; только в тфилин они относятся к аспекту окружающего света, тогда как в «Шма», когда произносят «Един» и «И возлюби», это аспект раскрытия внутри.

ולכן תחלה צ"ל המקיף ואח"כ הפנימי. וכשקורא ק"ש [קריאת שמע] בלא תפלין להמשיך הפנימי בלא המקיף זהו עדות שקר כו':

Поэтому сначала должен быть окружающий свет, а затем внутренний. Когда же человек читает «Шма» без тфилин, стремясь привлечь внутреннее без окружающего, это и есть ложное свидетельство и т. д.

51 וכ"ז [וכל זה] הסדר הוא בענין עבודת האדם. וזהו צווי משרבע"ה [משה רבינו עליו השלום] לישראל בפ' ויקהל. אבל בענין סדר ההמשכה מאור א"ס ב"ה בעולמות הוא להפך שמתחלה צ"ל הכלים ואח"כ היריעות ואח"כ בחי' שבת.

Весь этот порядок относится к служению человека Б-гу; таково повеление Моше, нашего учителя, миру ему, Израилю в разделе «Ваякгель». Но в порядке нисхождения Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, в миры всё происходит наоборот: сначала должны быть сосуды, затем завесы и затем уровень Шабата.

כי להיות ההמשכה מאו"ס [מאור אין סוף] בעולמות הוצרך להיות צמצום רב ועצום ושיהיה הגלוי רק הארה מועטת כדי שיוכלו העולמות לקבל ולא יתבטלו ממציאותן ובחי' גלוי זה זהו ענין כלי המשכן שהם בחינת פנימיי'.

Ибо для того, чтобы свет нисходил из Бесконечного света в миры, потребовалось великое и мощное сокращение (цимцум), чтобы раскрытие было лишь малым свечением, которое миры могли бы принять, не утратив своего существования. Это раскрытие и есть уровень сосудов Мишкана, относящихся к внутренней стороне.

52 ואח"כ מבחי' גלוי זה נמשך אח"כ להיות בחי' מקיף וסובב על העולמות. וזהו ענין היריעות המשכן.

А затем из этого уровня раскрытия продолжается аспект, окружающий миры; в этом и состоит смысл завес Мишкана.

וזהו דכפ' תרומה ותצוה שהוא צווי הקב"ה למשרבע"ה [למשה רבינו עליו השלום] **נאמר תחלה הכלים ואח"כ היריעות דכך הוא סדר ההמשכה מלמעלה למטה ואח"כ נאמר צווי השבת בפ' תשא.**

И поэтому в разделах Трума и Тецаве, где приводится повеление Святого, благословен Он, Моше, учителю нашему, да будет мир ему, сначала упоминаются сосуды, а затем завесы, ибо таков порядок нисхождения свыше вниз; и после этого в разделе [Ки] Тиса приводится повеление о Шабате.

53 והענין כי הכלים והיריעות הם סדר ההמשכה מלמעלה למטה ואח"כ בגמר ותכלית ירידת השפע העליונה אז הוא בחי' השבת שהיא המנוחה וההסתלקות אל עצמותו

Суть в том, что сосуды и завесы представляют собой порядок нисхождения сверху вниз; а затем, по завершении и достижении предела нисхождения высшего потока, наступает уровень Шабата — покой и возвращение к Его сущности,

כמ"ש כי בו שבת וינפש כאדם ששובת ונח שהוא בחי' עליית כחות הנפש מהשפלתן לעצמותן כו'.

как сказано: «Ибо в этот день Он прекратил и почил», — подобно человеку, который прекращает [работу] и отдыхает; это уровень восхождения сил души от их низведения обратно к их сущности и т. д.

54 ולכן נאמר צווי השבת אח"כ כי לא שייך בחיי שביתה ואור חוזר רק אם מתחלה נמשך בחיי או"י [אור

ישר] והמשכה מלמעלה למטה ע"י הכלים והיריעות אז צ"ל אח"כ או"י ח [אור חוזר] ע"י השבת

Поэтому заповедь о Шабате упоминается впоследствии. Ведь уровень прекращения и возвращающегося света (ор хозер) имеет место лишь в том случае, если сначала был привлечен уровень прямого света (ор яшар) — нисхождение свыше вниз через сосуды и завесы; тогда впоследствии должен быть возвращающийся свет — посредством Шабата;

משא"כ בעבודת האדם מלמטה למעלה צ"ל תחלה ההעלאה דהיינו בחיי השבת לעלות למעלה מעלה עד רום המעלות.

тогда как в служении человека снизу вверх сначала должно происходить восхождение — то есть уровень Шабата, — чтобы подняться высоко-высоко, вплоть до вершин высших ступеней.

55 ואח"כ ימשיך השפע מלמעלה למטה היינו מבחי רצה"ע [רצון העליון] המתגלה ביום השבת והמשכה

מבחי זו היא מתחלה בבחי מקיף ולבוש שזהו ענין יריעות המשכן

А затем он будет проводить поток сверху вниз, то есть от уровня высшей воли, раскрывающейся в день Шабата. Проведение потока с этого уровня начинается в форме окружающего света и облачения — в этом состоит смысл покрывал Мишкана.

ואח"כ בחינת הכלים דהיינו בחיי התורה שהיא חכמתו ית' ומחכמה נמשך מדת החסד שנמשל למים

А затем — уровень сосудов, то есть уровень Торы, которая есть Его мудрость, да будет Он благословен; из Хохмы же происходит продолжение качества Хесед, уподобляемого воде:

כמו המים היורדים ממקום גבוה למקום נמוך כך התורה נמשכה ממקום גבוה מאד וירדה למטה לכך נמשלה למים.

Подобно тому как вода стекает с высокого места на низкое, так и Тора была проведена с чрезвычайно высокого места и спустилась вниз; поэтому её уподобляют воде.

וזהו פיה פתחה בחכמה ותורת חסד על לשונה. שנקראת התורה תורת חסד ע"ש [על שם] ההמשכה כו'

И в этом смысл слов: «Она открывает уста с мудростью, и учение о доброте — на её языке»: Тора называется «учением о доброте» в силу её нисхождения и т. д.,

שנמשכה חכמתו ית' למטה מטה כנודע שחכמה וחסד הם קו א' והיינו בחי' תורה וגמילות חסדים:

ибо Его мудрость, да будет Он благословен, была проведена всё ниже и ниже. Как известно, Хохма и Хесед составляют одну линию; таковы Тора и дела милосердия (гмилут хасадим).



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vayakhel/1/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак